

یادداشت روز

پایان دوران فیلم‌های بزرگ

ناصر ممدوح
مدیر دوبلاژ

● دوبله ایران در این سال‌ها فرازونشیب زیادی را طی کرده است و با وجود نظر خیلی‌ها که معتقدند از دوران رونق دوبله خبری نیست، همکاران ما کارشان را به خوبی انجام می‌دهند. اما آنچه به‌عنوان دوران طلایی دوبله ایران در دهه ۴۰ و ۵۰ نام برده می‌شود؛ به این دلیل است که در آن دوران تعداد کمی از کشورهای جهان بودند که فیلم‌ها را دوبله و از زیرنویس استفاده می‌کردند. برعکس ایران که فیلم‌های بزرگی را که در آن سال‌ها ساخته می‌شد دوبله می‌کرد. این روزها خیلی از کشورها به این نتیجه رسیده‌اند که به جای زیرنویس کردن فیلم‌ها، آنها را دوبله کنند و زیرنویس کردن فیلم‌ها منسوخ شده است. به این دلیل که خواندن زیرنویس باعث می‌شود حواس کسی که فیلم را می‌بیند پرت شود و صحنه‌هایی از فیلم را از دست بدهد. از سوی دیگر دوران آن سینمای بزرگ و باشکوهی که روزگاری در جهان وجود داشته به پایان رسیده است و دیگر فیلمی چون فیلم‌های بزرگی که در آن سال‌ها ساخته می‌شد ساخته نمی‌شود. بیشتر فیلم‌ها این روزها کامپیوتری است و هنرپیشه در یک سکاس بلند ممکن است چند کلمه صحبت کند. با این همه هنوز هم دوبله ایران راه خودش را طی می‌کند و مدیران دوبلاژ به اندازه گذشته نسبت به دوبله کردن فیلم‌ها حساس هستند و صداهای خوبی را برای نقش‌ها انتخاب می‌کنند. البته گاهی دیده شده که برخی دوبله‌های شباهند وجود داشته است، اما باز هم می‌توان دوبله‌های خوبی را دید.

برنامه‌ای که روز شنبه هشتم‌تیر برای بزرگداشت پیشکسوتان حوزه دوبله برگزار شد؛ قرار بود به صورتی بسیار مفصل حدود دو سال پیش برگزار شود؛ اما این برنامه به دلایل متعدد از جمله تعطیلی خانه سینما به تعویق افتاد. اما خوشبختانه بعد از گذشت این مدت با همت آقای آشتیانی‌پور رییس هیات‌مدیره انجمن گویندگان فیلم ایران این برنامه در سالن بنیاد سینمایی فارابی برگزار شد و در طی آن از چهار نفر از بزرگان دوبله ایران یعنی استاد هوشنگ لطیف‌پور، منوچهر اسماعیلی، جلال مقامی و ایرج رضایی تقدیر به عمل آمد.

قاب جادو

آوازه‌خوان، نه آواز

فرزانه ابراهیم‌زاده

● «فردا بهش فکر می‌کنم، فردا روز خداست» این جمله شاید برای خیلی از ماها که بهترین خاطره تجربه فیلم‌بدنمان تصویر باشکوه تارا در آن سکاس پایانی فیلم برپاد رفته است؛ تصویری دیگر از اسکارلت اوهارا بدون آن صدای زنگدار و دوست‌داشتنی رفت هاتیم‌پور نیست. به همان اندازه که تصور حرف‌زدن مارلون براندو را با آن صدای از ته بینی درامد جز با ضرباهنگ صدای چنگیز جلیلود ناشنیدیم همه ما با مژه‌پری‌های حمید قنبری با جری لوئیس خندیدیم و اورسن ولز را با صدای منوچهر نوذری عادت کردیم. خیلی از ما دوران طلایی سینمای هالیوود را با صدای بزرگان دوبلاژ ایران تجربه کردیم. بزرگانی که حالا خیلی از آنها چون منوچهر نوذری و ژاله کاطلی سال‌هاست که نیستند. خیلی از آنها این روزها خانه‌نشین شدند و صدایشان را از دست دادند و آنهايي که هستند دیگر فیلمی نیست که بتوانند دوبله کنند. شاید به همین دلیل است که نسل فیلم‌بین آن روزها، این روزها فیلم‌ها را با صدای اصلی خودشان با زیرنویس‌های غلطی که گاهی معنی فیلم را تغییر می‌دهد یا دوبله‌های زیرزمینی با صداهای خالی که روی شخصیت‌ها نمی‌نشینند و خالی از هر حسی است، می‌شنویم، به این جمله می‌رسیم که آواز-خوان مهم است نه آواز. با اهالی دوبله که حرف می‌زنیم می‌گویند که فیلم‌های بزرگ دیگر ساخته نمی‌شود. اما این همه داستان نیست. داستان این است که خیلی از آن صداهای خاطره‌انگیز دیگر نیستند و اگر هم باشند حال و حوصله‌ای با دستمزد اندکی که از دوبله نصیبشان می‌شود؛ باقی نمی‌ماند که بخواهند برای بازسازی صدای بازیگری چون جانی دپ یا جورج کلونی یا حتی مریل استریپ وقت و انرژی بگذارند. دوبله ایران این روزها اسیر چرخشی معکوس است که شاید فردا باید درباره‌اش فکر کرد.

قصه آهنگ

آلبوم جدید «شاپور رحیمی» منتشر می‌شود

● شرق: شاپور رحیمی پس از ۲۱ سال دوری بار دیگر به عرصه موسیقی ایران بازمی‌گردد. او آلبومی را با همکاری فرهاد بادیا منتشر می‌کند. در این آلبوم شاپور رحیمی ساز عود و فرهاد بادیا ساز دف می‌نوازند و قرار است قطعات این آلبوم به‌صورت تصویری نیز منتشر شود. رحیمی مدیر سابق مرکز حفظ و اشاعه موسیقی بود. او در سال ۱۳۴۵ در برنامه کودک رادیو ایران به‌عنوان خواننده فعالیت می‌یاش را آغاز کرد. سپس نزد اسماعیل مهرتاش به یادگیری ردیف پرداخت.

مرضیه برومند در گفت‌وگو با «شرق»:

مخاطبان سینما فرق می‌کنند

در حاشیه نشست خبری «شهر موش‌ها ۲» گفت‌وگویی با مرضیه برومند، کارگردان فیلم انجام شد که می‌خوانید.

✎ خانم برومند موفقیت‌های مجموعه‌های تلویزیونی مثل «شهر موش‌ها»، «آرایشگاه زیبا»، «خونه مادر بزرگ» که توسط شما کارگردانی شد و مخاطبان تلویزیون از آن استقبال کردند، نشانگر شناخت شما از مخاطبان تلویزیون بود. آیا فکر می‌کنید این موفقیت را بتوانید در سینما تکرار کنید و فیلم پر فروش بسازید؟

✎ با این حال به نظر می‌رسد با وجود پرده عریض، خطاها در سینما بیشتر نمود پیدا می‌کند. برای حل

شرق، فرانک آرتا: برگزاری نشست مطبوعاتی فیلم «شهر موش‌ها ۲» با حضور عوامل فیلم روز یکشنبه ۹ تیر در باغ – موزه قصر، این پروژه سینمایی متعلق به بخش خصوصی را وارد فاز جدیدی کرد.

در این جلسه، مرضیه برومند، کارگردان، منیژه حکمت و علی سرتیپی، تهیه‌کنندگان فیلم، محسن شاه‌ابراهیمی، طراح صحنه و دو عروسک «موشی» و «اموشه»، سخنگویان «شهر موش‌ها ۲»، حضور یافتند و به سوالات حاضران پاسخ دادند. به نظر می‌رسید دست‌اندر کاران این نشست خبری برای جذابیت بخشیدن به برنامه خود، از پیش فیلمنامه‌ای نوشته بودند که از خلاقیت منحصر به‌فردی برخوردار بود؛ به‌طوری که اظهار شادمانی و خنده حضار در واکنش به صحبت‌های سخنگویان «شهر موش‌ها ۲» همین نکته را تاکید می‌کرد. در جزئیات این فیلمنامه از قبل درخواست شده بود که خبرنگاران مدعو همراه خود کودک بیاورند. به همین دلیل حضور دختران و پسران خردسال در این نشست خبری این نوید را داد که «سینمای کودک» که سال‌ها مغفول مانده، قرار است در این دوره بی‌روفتی با ساخت فیلمی خوش‌ساخت و مخاطب‌محور، دوباره جان تازه‌ای بگیرد. روی صندلی هر میهمان سبدهای هدیه‌ای بود که در آن عروسک «کپل» و پتوی خال‌خالی هم‌رنگ لباس کپل، گردو، لیوانی منقوش به موش و فیلم و مجموعه «شهر موش‌ها» قرار داشت. توضیح دلایل این نکته هم در سخنان مرضیه برومند نهفته بود: اما به این دلیل از بچه‌ها در این نشست دعوت کردیم تا نسل قدیم را با نسل جدید پیوند زنیم» در ابتدای مراسم تصویری از «شهر موش‌ها ۱» به نمایش درآمد و ادامه نشست شروع شد. همکاری نکردن سازمان‌های دولتی میحی بود که تهیه‌کنندگان فیلم به آن اشاره کردند. علی سرتیپی در این باره گفت: «پیش‌تولید این فیلم هفتم‌ماه به طول انجامید و با قاطعیت می‌توان گفت که هیچ فیلمی در بخش خصوصی به این شکل تولید نشده. ارگان‌های دولتی هیچ کمکی به ما نکردند و تنها دو شرکت «کرمان موتور» و «تاز» اسپانسرهای این پروژه هستند» منیژه حکمت در ادامه عنوان کرد: «نامه من برای تولید این پروژه ۹ ماه است که در سازمان فرهنگی – هنری شهرداری بی‌پاسخ مانده است. تنها آقای منتظرالمهدی، ناجی هنر به ما کمک کردند. چون برای ساخت فیلم به سوله‌خاصی احتیاج داشتیم و ایشان به‌طور رایگان در اختیار ما قرار دادند و از آقای منتظرالمهدی نهایت‌سیاس را داریم. در این هنگام «موشی» با صدای خاتم ایرانیان خطاب به منیژه حکمت گفت: «الهی برات بمیرم منیژه!» که با خنده حضار همراه شد. در این جلسه مسوولان و هنرمندان هم حضور داشتند، از جمله مرتضی احمدی، فرهاد توحیدی، مرتضی کاطلی، فریدون عموزاده‌خلیلی، سیدغلامرضا موسوی، آزاده پورمختار، هنگامه بهرام شاه‌محمدلو، یگانه آهنگرانی، همایون اسعدیان، حسن نجاریان، مجید جوزانی. مرضیه برومند در ابتدای سخنان‌ش از حضور مرتضی احمدی در این جلسه تجلیل کرد و افزود: «افتخار همه مااست که آقای احمدی در این جلسه حضور دارند. به برکت حضور ایشان «شهر موش‌ها ۱» ساخته شد و امیدوارم همچنان بزرگسارِی‌اش را از ما دریغ نکند و

نسل جدید پیوند زنیم» در ابتدای مراسم تصویری از «شهر موش‌ها ۱» به نمایش درآمد و ادامه نشست شروع شد. همکاری نکردن سازمان‌های دولتی میحی بود که تهیه‌کنندگان فیلم به آن اشاره کردند. علی سرتیپی در این باره گفت: «پیش‌تولید این فیلم هفتم‌ماه به طول انجامید و با قاطعیت می‌توان گفت که هیچ فیلمی در بخش خصوصی به این شکل تولید نشده. ارگان‌های دولتی هیچ کمکی به ما نکردند و تنها دو شرکت «کرمان موتور» و «تاز» اسپانسرهای این پروژه هستند» منیژه حکمت در ادامه عنوان کرد: «نامه من برای تولید این پروژه ۹ ماه است که در سازمان فرهنگی – هنری شهرداری بی‌پاسخ مانده است. تنها آقای منتظرالمهدی، ناجی هنر به ما کمک کردند. چون برای ساخت فیلم به سوله‌خاصی احتیاج داشتیم و ایشان به‌طور رایگان در اختیار ما قرار دادند و از آقای منتظرالمهدی نهایت‌سیاس را داریم. در این هنگام «موشی» با صدای خاتم ایرانیان خطاب به منیژه حکمت گفت: «الهی برات بمیرم منیژه!» که با خنده حضار همراه شد. در این جلسه مسوولان و هنرمندان هم حضور داشتند، از جمله مرتضی احمدی، فرهاد توحیدی، مرتضی کاطلی، فریدون عموزاده‌خلیلی، سیدغلامرضا موسوی، آزاده پورمختار، هنگامه بهرام شاه‌محمدلو، یگانه آهنگرانی، همایون اسعدیان، حسن نجاریان، مجید جوزانی. مرضیه برومند در ابتدای سخنان‌ش از حضور مرتضی احمدی در این جلسه تجلیل کرد و افزود: «افتخار همه مااست که آقای احمدی در این جلسه حضور دارند. به برکت حضور ایشان «شهر موش‌ها ۱» ساخته شد و امیدوارم همچنان بزرگسارِی‌اش را از ما دریغ نکند و

نتیجه رسیدند بهتر است با هم همکاری کنند، عنوان کردند که سایت «شهر موش‌ها ۲» هم رانندازی شده است، «موشه» با صدای آقای بهرانی اعلام کرد: «در این سایت ما خودمان با خودمان مصاحبه می‌کنیم و شما هم می‌توانید عکس و خبر را بخوانید و نظر دهید منتها اگر با نظراتان حال کردیم، اوکی می‌کنیم در غیر این صورت کلا آی‌پی‌تان را بلاک (Block) می‌کنیم» منیژه حکمت درباره تولید این فیلم که قرار است شهریورماه آینده کلید بخورد گفت: «چند سال است که به‌عنوان تهیه‌کننده دنبال این بوم که بلوچد نبود زندگی اجتماعی در ایران و فضای مجازی عجیب و غریب، فیلمی بسازم تا در ارکان موفق شود. به اتفاق گروه صدواندی نسفری، آقای فرهاد توحیدی و خانم برومند فیلمنامه فیلم را نوشتند که فیلمنامه خوبی شده و امیدواریم مجموعه شرایط دست‌درست هم دهد تا در زمان ارکان فیلم که نوروز ۱۳۹۲ خواهد بود، موفق شویم. سعی هم می‌کنیم زمان فیلم از ۸۰ تا ۹۰ دقیقه بیشتر نشود. چون بچه‌ها بیشتر از این طاقت ندارند»



استیو مک کوری، عکاس نام‌آشنای آمریکایی نمایشگاه تاز‌اش را با عنوان «دختر افغان» در موزه هنرهای هامبورگ آلمان روی دیوار برد. این نمایشگاه که از ۲۷ ژوئن شروع شده دربردارنده ۱۲۰ فریم عکس از این عکاس است که او حداقل سال‌های ۱۹۸۰ تا ۲۰۱۲ گرفته است. مک کوری با عکس‌های گزارشی خود از وقایع افغانستان و روسیه در سال ۱۹۷۹ توجه محافل بین‌المللی را به خود جلب کرد. این عکاس مجله «نشنال جئوگرافیک» مدتی هم عضو آژانس عکس مگنوم بوده است.

عکس: AFP

گپ روز



این مساله چه می‌کنید؟ درست است که خیلی از خطاها در سینما عریان می‌شود و دست‌کم نسبت به تلویزیون زودتر به چشم می‌آید، اما در عین حال این تجربه را دارم که در سینما حل این مساله ساده‌تر است. با وجود تکنیک‌ها و

عروسکی است و هرچا لازم باشد از روش CGI استفاده خواهیم کرد.» او در پاسخ به سوایی که آیا «شهر موش‌ها ۲» قرار است رقیب «کلاه قرمزی» باشد تا رفیق آن، توضیح داد: «شهر موش‌ها» مادر «کلاه قرمزی» است. چگونه می‌شود مادر با فرزندش رقابت کند. حالا فرزند چه بلایی سر ما درمی‌آورد نمی‌دانم! برومند نیز عنوان کرد: «من می‌دانم که همه از «شهر موش‌ها» خاطره دارند. به همین دلیل به‌عنوان مادر سعی می‌کنم همه‌چیز را با حقوق بچه‌ها و سینمای کودک

دفاع کنم. امیدوارم مسوولان هم از چنین حرکتی حمایت کنند. البته این را هم باید بگویم من حال و هوای سینما را دوست ندارم و بیشتر مایل‌م در تلویزیون کار کنم. چون خیلی روابط در سینما را نمی‌کناسم. منتها از روزی که درگیر این کار شدم به جای اینکه دوستان به من امید دهند، من را می‌ترسانند که چطوری می‌توانی با سینمایی‌ها کار کنی. بالاخره با خانم حکمت دعوا می‌شود و از این حرف‌ها. باید بگویم بهتر است سینمایی‌ها یک مقدار خوش‌بین باشند و ضعف‌های اخلاقی‌شان را برطرف کنند. الان رییس‌جمهوری که با شعار امید و تدبیر آمده، چگونه می‌تواند کار کند درحالی که خودمان امید نداریم؟ در میانه نشست ناگهان «خملا» با صدای بهرام شاه‌محمدلو حضور پیدا کرد که یادآور سریال «خونه مادربزرگ» بود و البته مجریان موش فرار را برقرار ترجیح دادند. این گربه خاطره‌انگیز در ادامه پس از سلام و احوال‌پرسی گفت که اشتباهی به این نشست آمده و از همه خداحافظی کرد. منیژه حکمت در این جلسه نوید داد که قرار است هم‌زمان با ارکان فیلم، عروسک شخصیت‌های داستان با کیفیت عالی به بازار عرضه شود. او در گفت‌وگو با «شرق» برآورد هزینه را چنین عنوان کرد: «تا این لحظه ۴/۵ میلیارد تومان برآورد هزینه کردام. البته به دلیل عدم تعادل بازار و بالا رفتن قیمت‌ها برآورد مالی امروز با ۹ ماه پیش تفاوت زیاد دارد.» همچنین «حکمت» پیش‌بینی فروش فیلم را بالای ۱۰ میلیارد تومان تخمین زد.



در پایان این نشست، موسیقی و شعر «شهر موش‌ها» توسط گروه پالت به‌طور زنده اجرا شد.

نتیجه رسیدند بهتر است با هم همکاری کنند، عنوان کردند که سایت «شهر موش‌ها ۲» هم رانندازی شده است، «موشه» با صدای آقای بهرانی اعلام کرد: «در این سایت ما خودمان با خودمان مصاحبه می‌کنیم و شما هم می‌توانید عکس و خبر را بخوانید و نظر دهید منتها اگر با نظراتان حال کردیم، اوکی می‌کنیم در غیر این صورت کلا آی‌پی‌تان را بلاک (Block) می‌کنیم» منیژه حکمت درباره تولید این فیلم که قرار است شهریورماه آینده کلید بخورد گفت: «چند سال است که به‌عنوان تهیه‌کننده دنبال این بوم که بلوچد نبود زندگی اجتماعی در ایران و فضای مجازی عجیب و غریب، فیلمی بسازم تا در ارکان موفق شود. به اتفاق گروه صدواندی نسفری، آقای فرهاد توحیدی و خانم برومند فیلمنامه فیلم را نوشتند که فیلمنامه خوبی شده و امیدواریم مجموعه شرایط دست‌درست هم دهد تا در زمان ارکان فیلم که نوروز ۱۳۹۲ خواهد بود، موفق شویم. سعی هم می‌کنیم زمان فیلم از ۸۰ تا ۹۰ دقیقه بیشتر نشود. چون بچه‌ها بیشتر از این طاقت ندارند»

در ادامه نشست، کارگردان فیلم، درباره نگارش فیلمنامه توضیح داد: «فیلمنامه بر اساس طرحی از آقای توحیدی توسط ایشان به نگارش درآمد و الان هم با مشاورت من، آقای توحیدی در حال نگارش هستند. امیدوارم جوایگوی توقعات باشد. البته این را باید بگویم که قصد رقابت با نمونه خارجی ندارم. ما می‌خواهیم سینمای کودکی با مختصات فرهنگی خودمان داشته باشیم. این فیلم یک فیلم کاملا

چهره روز

«بهروز افخمی» به تئاتر آمد

● شرق: بهروز افخمی علاوه بر کارگردانی و نویسندگی سینما، از مشتری‌های ثابت بیشتر اجراهای نمایشی در تئاتر شهر و ایرانشهر هم است. حالا این تماشاگر شناخته‌شده قصد دارد در نمایش «انام همه مصلوبان عیسی است» به کارگردانی ایوب آقاخانی به عنوان مشاور کارگردان حضور پیدا کند. مرجان شیرمحمدی همسر افخمی هم در این تئاتر که در تماشاخانه ایرانشهر به صحنه می‌رود بازی می‌کند. ایوب آقاخانی درباره حضور افخمی در این نمایش به مهر گفته: «در کار جدید گروه تئاتر «پوشه» بر عکس همیشه به ناگزیر خودم هم روی صحنه هستم و بازی می‌کنم. به همین دلیل و با توجه به اینکه مرجان شیرمحمدی هم با فروتنی و گشاده‌رویی کنار ما بود، تصمیم گرفتم از بهروز افخمی توانا که



همواره به‌عنوان یک هنرمند صاحب‌سبک به او اعتقاد داشتم و نگاه زیبایی‌شناسانه و هنرمندانه‌اش را کاملا قبول دارم، دعوت کنم به عنوان مشاور در تولید و اجرای «انام همه مصلوبان عیسی است» حضور داشته باشد» به گفته آقاخانی: «نگاه افخمی به دات، نگاه ویژه و فنی است و به شدت به قاعده‌مندی آن معتقدم و در چندین کار اخیرم در دو سال گذشته وی را برخلاف برخی سینماگران در سالن اجراهای مختلف تئاتر دیدم. این نکته، من را به صرافت چنین مقوله ساده ولی دشوار انداخت که حالا که مسیر آماده‌ای برای انتقال نگاه هنرمندانه او از سینما به تئاتر وجود دارد و چون او تماشاگر خوب تئاتر است، این دعوت را از بهروز افخمی به عمل آورم. امروز خوشحالم با همکاری بهروز افخمی و مرجان شیرمحمدی، این زوج خلاق «نام همه مصلوبان، عیسی است» روی صحنه خواهد رفت و مفتخرم از کمک‌های بهروز افخمی در مقام مشاور کارگردان استفاده می‌کنم.»

بهروز افخمی از آن دست کارگردانی است که فقط کارگردانی نمی‌کند. او زمانی به‌عنوان رییس بخش فیلم و سریال شبکه اول فعالیت می‌کرد. افخمی در دوره ششم مجلس نیز نماینده مردم تهران بود. آخرین فیلمی که از او ارکان شده، فیلم سن پترزبورگ است.

Ascend Mate

صفحه نمایش ۶/۱ اینچ
پردازنده ۴ هسته‌ای

ماجره‌ها
یه همراه خوب



6.1 inch Large Screen 1.5 GHz Quad Core Magic Touch 4050mAh Large Battery Optimized for 1 Hand Usage DOLBY DIGITAL 5.1